

No. 50307*

**Argentina
and
San Marino**

Agreement between the Republic of Argentina and the Republic of San Marino concerning exchange of information on tax matters. San Marino, 7 December 2009

Entry into force: *16 June 2012, in accordance with article 12*

Authentic texts: *English, Italian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 3 December 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Argentine
et
Saint-Marin**

Accord entre la République argentine et la République de Saint-Marin relatif à l'échange d'informations en matière fiscale. Saint-Marin, 7 décembre 2009

Entrée en vigueur : *16 juin 2012, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *anglais, italien et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 3 décembre 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF ARGENTINA
AND
THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

CONCERNING EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS

The Republic of Argentina and the Republic of San Marino (the “Contracting Parties”), desiring to conclude an Agreement concerning exchange of information on tax matters, have agreed as follows:

Article 1

Object and Scope of the Agreement

The Contracting Parties shall provide assistance through their Competent Authorities by means of the exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include that which is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2

Jurisdiction

A Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3
Taxes Covered

1. This Agreement applies to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

a) in the case of San Marino:

the General Income Tax which is levied:

- (i) on individuals;
- (ii) on bodies corporate and proprietorship;
- (iii) the Indirect Import Tax;

b) in the case of the Republic of Argentina:

- (i) Income Tax;
- (ii) Value Added Tax,
- (iii) Personal Assets Tax; and
- (iv) Tax on Presumptive Minimum Income.

2. This Agreement shall also apply to any identical or any substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

3. The information provided for the administration of the taxes above mentioned could be used for other taxes, which obligations could be determined according to the information gathered under the domestic legislation.

Article 4
Definitions

1. For the purposes of this Agreement,:

a) the term "Contracting Party" means the Republic of San Marino or the Republic of Argentina as the context requires;

b) the term "San Marino" means the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San

Marino, in accordance with the international law, exercises sovereign rights or jurisdiction;

c) the term "the Republic of Argentina" means the territory of the Republic of Argentina including the territorial sea, areas within the maritime boundaries of the Republic of Argentina and any area within which in accordance with the international law the rights of the Republic of Argentina with respect to the seabed and sub-soil and their natural resources may be exercised.;

d) the term "competent authority" means:

(i) in San Marino, the Minister of Finance or his authorized representatives;

(ii) in Argentina, the Head of the Federal Administration of Public Revenues or his authorized representatives;

e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

l) the term “applicant Party” means the Contracting Party requesting information;

m) the term “requested Party” means the Contracting Party requested to provide information;

n) the term “information gathering measures” means rules and administrative or judicial procedures that enable the Requested Party to obtain and provide the requested information;

o) the term “information” means any fact, statement or record in any form whatever, relevant to tax administration and enforcement of taxes covered in this Agreement;

p) the term “tax crimes” means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant party;

q) the term “criminal laws” means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested party if it would have occurred in the territory of the requested Party. The competent authority of the requesting Party shall only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. Any request for information shall be formulated with the greatest detail possible and shall specify in writing:

(a) the identity of the person under examination or investigation;

(b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;

(c) the tax purpose for which the information is sought;

(d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

(e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

(f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

(g) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Presence of Officials of

a Contracting Party in the Territory of The Other Contracting Party

1. A Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party to

interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws.

Likewise, the competent authority of the requested Party may decline to assist:

(a) where the request is not made in conformity with this Agreement;

(b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process or would violate personal data protection, if any. Notwithstanding the foregoing, information of the

type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

(a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or

(b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8 Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential in the same conditions as that obtained under its domestic laws or according to the confidentiality conditions applicable in the jurisdiction of the State that provides such information if the second-mentioned conditions are more restrictive and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes imposed by a

Contracting Party. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9

Costs

Ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the Requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance (including reasonable costs of engaging external advisors in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the Applicant Party. At the request of either Contracting Party, the competent authorities shall consult as necessary with regard to this Article, and in particular the competent authority of the Requested Party shall consult with the competent authority of the Applicant Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant..

Article 10

Implementation of the Legislation for the enforcement of the Agreement

The Contracting Parties shall enact all legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

Article 11

Mutual agreement procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be followed in order to comply with Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 12

Entry into Force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the first day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) for tax crimes on that date;

(b) for all other matters covered in Article 1, on that date, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

Article 13

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination to the other Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months starting after the date of receipt of notice of termination by the other Party.

2. After the termination of this Agreement, the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

In WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto have signed the Agreement.

Done at San Marino this 7th day of December 2009, in duplicate in the Spanish, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English version shall prevail.

For the Republic of Argentina

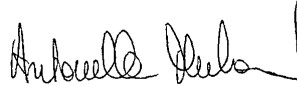
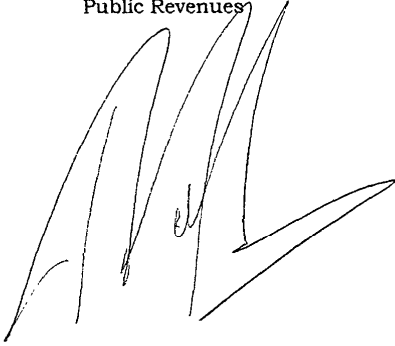
For the Republic of San Marino

Lawyer Ricardo D. Echegaray

Antonella Mularoni

Head of the Federal Administration of
Public Revenues

Secretary of State for Foreign Affairs,
Political Affairs, Telecommunications
and Transport



[ITALIAN TEXT – TEXTE ITALIEN]

ACCORDO
FRA
LA
REPUBBLICA ARGENTINA
E
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI IN MATERIA FISCALE

La Repubblica Argentina e la Repubblica di San Marino (‘‘Parti Contraenti’’), desiderose di concludere un Accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale, hanno concordato quanto segue:

Articolo 1
Oggetto e campo di applicazione dell’Accordo

Le Parti Contraenti si forniscono assistenza reciproca attraverso le loro Autorità Competenti tramite lo scambio di informazioni che sono verosimilmente pertinenti all’amministrazione ed attuazione delle leggi interne delle Parti Contraenti concernenti le imposte contemplate nel presente Accordo. Tali informazioni includono quelle che sono verosimilmente pertinenti alla determinazione, all’accertamento e alla riscossione di tali imposte, al recupero e all’applicazione dei crediti d’imposta, ovvero alle indagini o alle azioni penali in materia fiscale. Lo scambio di informazioni ha luogo conformemente alle disposizioni del presente Accordo e secondo le modalità di riservatezza di cui all’Articolo 8. I diritti e le misure di salvaguardia garantiti alle persone dalle leggi o dalla pratica amministrativa della Parte richiesta restano applicabili nella misura in cui non impediscono né ritardano indebitamente lo scambio effettivo di informazioni.

Articolo 2
Giurisdizione

Una Parte Richiesta non è tenuta a fornire informazioni che non siano né detenute dalle proprie autorità né in possesso o sotto il controllo di persone che si trovano nella sua giurisdizione territoriale.

Articolo 3
Imposte contemplate

1. Il presente Accordo si applica alle seguenti imposte applicate dalle Parti Contraenti:

- a) nel caso di San Marino:
 - all'Imposta Generale sul Reddito (IGR):
 - (i) delle persone fisiche;
 - (ii) delle persone giuridiche e delle imprese individuali;
 - (iii) all'imposta indiretta sulle importazioni (imposta monofase);

- b) nel caso della Repubblica Argentina:
 - (i) alle imposte sul reddito;
 - (ii) all'imposta sul valore aggiunto;
 - (iii) all'imposta sui beni personali; e
 - (iv) all'imposte sui redditi minimi presuntivi.

2. Il presente Accordo si applica anche alle imposte identiche o sostanzialmente simili applicate successivamente alla data della firma dell'Accordo in aggiunta o in luogo di imposte esistenti. Le autorità competenti delle Parti Contraenti si notificano reciprocamente ogni cambiamento sostanziale apportato alla tassazione e alle relative misure di raccolta delle informazioni previste nell'Accordo.

3. Le informazioni fornite per l'amministrazione delle imposte sopra menzionate potranno essere usate per altre imposte, le cui obbligazioni,

conformemente alla legislazione interna, potranno essere determinate in funzione dei dati ottenuti.

Articolo 4

Definizioni

1. Ai fini del presente Accordo:

a) con il termine “Parte Contraente” si intende la Repubblica di San Marino o la Repubblica Argentina a seconda del contesto;

b) con il termine “San Marino” si intende il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso qualsiasi altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani o ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale;

c) con il termine “Repubblica Argentina” si intende il territorio della Repubblica Argentina incluse le acque territoriali, le aree che rientrano nei confini marittimi della Repubblica Argentina nonché qualsiasi altro spazio al di fuori delle acque territoriali sul quale la Repubblica Argentina, conformemente al diritto internazionale, può esercitare diritti relativamente al fondale marino e al sottosuolo, nonché alle loro risorse naturali;

d) con il termine “autorità competente” si intende:

(i) a San Marino, il Ministro delle Finanze o il suo rappresentante autorizzato;

(ii) nel caso della Repubblica Argentina, il capo della Amministrazione Federale delle Entrate Pubbliche o il suo rappresentante autorizzato;

e) il termine “persona” comprende un individuo, una società ed ogni altro organismo di persone;

f) con il termine “società” si intende qualsiasi ente giuridico o entità trattata come ente giuridico a fini fiscali;

g) con il termine “società commercializzata pubblicamente” si intende qualsiasi società la cui principale classe di azioni è quotata in una borsa valori riconosciuta, a patto che le azioni quotate in borsa possano essere prontamente acquistate o vendute dal pubblico. Le azioni possono essere acquistate o vendute “dal pubblico” se la compravendita di azioni non è implicitamente o esplicitamente limitata ad un gruppo ristretto di investitori;

h) con il termine “principale classe di azioni” si intende la classe o le classi di azioni che rappresentano la maggioranza del potere di voto e del valore della società;

i) con il termine “borsa valori riconosciuta” si intende qualsiasi borsa valori concordata dalle autorità competenti delle Parti Contraenti;

j) con il termine “fondo o schema collettivo di investimento” si intende qualsiasi veicolo comune di investimento, a prescindere dalla forma giuridica. Con il termine “fondo o

schema pubblico collettivo di investimento” si intende qualsiasi fondo o schema collettivo di investimento a patto che quote, azioni, o altre partecipazioni nel fondo o nello schema siano prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili da parte del pubblico. Le quote, azioni o altre partecipazioni nel fondo o nello schema possono essere prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili “dal pubblico” se l’acquisto, vendita o riscatto non sono implicitamente o esplicitamente limitati ad un gruppo ristretto di investitori;

k) con il termine “imposta” si intende ogni imposta alla quale si applica l’Accordo;

l) con il termine “Parte richiedente” si intende la Parte Contraente che richiede le informazioni;

m) con il termine “Parte richiesta” si intende la Parte Contraente a cui è stato richiesto di fornire informazioni;

n) con il termine “misure per la raccolta di informazioni” si intendono le leggi e le procedure amministrative o giudiziarie che consentono ad una Parte Contraente di ottenere e fornire le informazioni richieste;

o) con il termine “informazioni” si intende ogni fatto, dichiarazione o registrazione in qualsiasi forma, rilevante all’amministrazione delle imposte e all’applicazione delle imposte contemplate nel presente Accordo;

p) con il termine “reato in materia tributaria” si intende la materia fiscale che implica una condotta volontaria passibile di essere perseguita ai sensi delle leggi penali della Parte richiedente;

q) con il termine “leggi penali” si intendono tutte le leggi penali come tali designate ai sensi del diritto interno, a prescindere dal fatto che siano contenute nelle leggi tributarie, nel codice penale o in altri statuti.

2. Per quanto concerne l’applicazione del presente Accordo in ogni momento ad opera di una Parte Contraente, ogni termine non definito nell’Accordo

stesso, a meno che il contesto non richieda diversamente, ha il significato che ha in quel momento secondo il diritto di quella Parte, e ogni significato ai sensi delle leggi tributarie applicabili di quella Parte prevale sul significato attribuito a quel termine in base ad altre leggi di quella Parte.

Articolo 5

Scambio di informazioni su richiesta

1. L'autorità competente della Parte richiesta fornisce su richiesta della Parte richiedente le informazioni per i fini di cui all'Articolo 1. Tali informazioni vengono scambiate a prescindere dal fatto che la Parte richiesta necessiti di tali informazioni per i propri fini fiscali o condotta indagata costituisca o meno reato secondo le leggi della Parte richiesta se tale condotta ha avuto luogo nel territorio della Parte richiesta. L'Autorità Competente della Parte richiedente avvanzerà la richiesta di informazioni ai sensi del presente Articolo solo qualora non sia in grado di ottenere dette informazione mediante altri mezzi, salvo il caso in cui il ricorso a tali altri mezzi comporti difficoltà sproporzionate.

2. Se le informazioni in possesso dell'autorità competente della Parte richiesta non sono sufficienti per consentire a tale Parte di soddisfare la richiesta di informazioni, quella Parte ricorre a tutte le pertinenti misure per la raccolta di informazioni al fine di fornire alla Parte richiedente le informazioni richieste, anche se la Parte richiesta può non aver bisogno di quelle informazioni per i propri fini fiscali.

3. Qualora specificatamente interpellata dall'autorità competente di una Parte richiedente, l'autorità competente della Parte richiesta fornisce le informazioni ai sensi del presente Articolo, nella misura consentita dalle proprie leggi interne, sotto forma di deposizioni di testimoni e copie autenticate di documenti originali.

4. Ciascuna Parte Contraente assicura che le proprie autorità competenti, per i fini specificati nell'Articolo 1 dell'Accordo, abbiano l'autorità di ottenere e fornire su richiesta:

a) informazioni detenute da banche, altri istituti finanziari ed ogni soggetto che agisce in qualità di agenzia o fiduciaria, ivi compresi prestanome e amministratori fiduciari;

b) informazioni relative ai proprietari di società di capitali, società di persone, società fiduciarie, fondazioni, "Anstalten" e altre persone, ivi comprese, entro i limiti di cui all'Articolo 2, informazioni relative ai proprietari di tutte quelle persone che fanno parte di una catena di proprietari; nel caso di società fiduciarie, informazioni su fiducianti, amministratori fiduciari e beneficiari; nel caso delle fondazioni, informazioni sui fondatori, membri del consiglio della fondazione e beneficiari. Inoltre, il presente Accordo non crea per le Parti Contraenti un obbligo di ottenere o fornire informazioni sui proprietari di società pubblicamente commercializzate o di fondi o schemi pubblici collettivi di investimento, a meno che tali informazioni possano essere ottenute senza dar luogo a difficoltà sproporzionate.

5. Ogni richiesta di informazioni sarà formulata nella maniera più dettagliata possibile e specificherà per iscritto:

(a) l'identità della persona sotto esame o indagine;

(b) una dichiarazione delle informazioni ricercate, compresa la loro natura e la forma in cui la Parte richiedente desidera ricevere le informazioni dalla Parte richiesta;

(c) il fine fiscale per il quale si richiedono le informazioni;

(d) i motivi per i quali si ritiene che le informazioni richieste si trovino nella Parte richiesta, o che siano in possesso o sotto il controllo di una persona che rientra nella giurisdizione della Parte richiesta;

(e) nella misura in cui conosciuti, il nome e l'indirizzo di ogni persona ritenuta essere in possesso delle informazioni richieste;

(f) una dichiarazione attestante che la richiesta è conforme alla legge ed alle pratiche amministrative della Parte richiedente, che se le informazioni richieste fossero nella giurisdizione della Parte richiedente, allora l'autorità competente della Parte richiedente sarebbe in grado di ottenere le informazioni secondo le leggi della Parte richiedente o nel normale corso della pratica amministrativa, e che la richiesta è conforme al presente Accordo;

(g) una dichiarazione attestante che la Parte richiedente ha fatto ricorso a tutti i mezzi disponibili nel proprio territorio per ottenere le informazioni, tranne a quelli che avrebbero dato luogo a difficoltà sproporzionate.

6. L'autorità competente della Parte richiesta è tenuta a trasmettere le informazioni richieste alla Parte richiedente nel più breve tempo possibile. Per assicurare una risposta tempestiva, l'autorità competente della Parte richiesta:

a) confermerà per iscritto all'autorità competente della Parte richiedente di aver ricevuto la richiesta e notificherà all'autorità competente della Parte richiedente eventuali lacune nella richiesta, se del caso, entro 60 giorni dal ricevimento della stessa;

b) nel caso in cui l'autorità competente della Parte richiesta non sia stata in grado di ottenere e fornire le informazioni entro 90 giorni dal ricevimento della richiesta, compreso il caso in cui abbia incontrato ostacoli nel fornire le informazioni o si rifiuti di fornirle, ne informerà immediatamente la Parte richiedente spiegando i motivi di tale impossibilità, la natura degli ostacoli o le ragioni del rifiuto.

Articolo 6

Presenza di Funzionari di una Parte contraente nel territorio dell'altra Parte contraente

1. Una Parte Contraente può autorizzare i rappresentanti dell'autorità competente dell'altra Parte Contraente ad entrare nel territorio della Parte per prima menzionata per interrogare individui ed esaminare documenti con il consenso scritto delle persone interessate. L'autorità competente della seconda Parte menzionata notifica all'autorità competente della Parte per prima menzionata la data e il luogo dell'incontro con gli individui interessati.

2. Su richiesta dell'autorità competente di una Parte Contraente, l'autorità competente dell'altra Parte Contraente può consentire ai rappresentanti dell'autorità competente della Parte per prima menzionata di essere presenti durante la fase appropriata di un accertamento fiscale nella seconda Parte menzionata.

3. Se viene accolta la richiesta di cui al paragrafo 2, l'autorità competente della Parte Contraente che conduce l'accertamento notifica quanto prima all'autorità competente dell'altra Parte la data ed il luogo dell'accertamento, l'autorità o il funzionario designato alla conduzione dell'accertamento e le procedure e condizioni richieste dalla Parte per prima menzionata per la conduzione dell'accertamento stesso. Tutte le decisioni inerenti alla conduzione dell'accertamento fiscale vengono prese dalla Parte che conduce l'accertamento stesso.

Articolo 7

Possibilità di rifiutare una richiesta

1. La Parte richiesta non può essere obbligata ad ottenere o fornire informazioni che la Parte richiedente non sarebbe in grado di ottenere in base alle proprie leggi ai fini dell'amministrazione o applicazione delle proprie leggi tributarie. Inoltre, l'autorità competente della Parte richiesta può rifiutare di prestare assistenza:

a) qualora la richiesta non sia effettuata in conformità al presente Accordo;

b) qualora la Parte richiedente non abbia esaurito tutti i mezzi a sua disposizione per l'ottenimento delle informazioni sul suo territorio, tranne il caso in cui il ricorso, a tali mezzi comportasse difficoltà sproporzionate; o

2. Le disposizioni del presente Accordo non impongono ad una Parte Contraente l'obbligo di fornire informazioni che rivelerebbero un segreto commerciale, industriale, professionale o d'ufficio o una procedura commerciale o violerebbero la protezione dei dati personali, se presenti. Nonostante quanto sopra, le informazioni del tipo di cui all'Articolo 5, paragrafo 4, non vengono trattate come segreto o procedura commerciale semplicemente perché soddisfano i criteri di quel paragrafo.

3. Le disposizioni del presente Accordo non impongono ad una Parte Contraente l'obbligo di ottenere o fornire informazioni che rivelerebbero

comunicazioni riservate tra un cliente ed un avvocato, procuratore legale o altro rappresentante legale abilitato laddove tali comunicazioni sono:

- (a) prodotte ai fini della richiesta o prestazione di consulenza legale, o
- (b) prodotte ai fini del loro utilizzo in procedimenti giudiziari in corso o previsti.

4. La Parte richiesta può rifiutare una richiesta di informazioni se il fatto di rivelare le informazioni fosse contrario all'ordine pubblico.

5. Una richiesta di informazioni non può essere respinta adducendo il motivo che la rivendicazione fiscale che ha dato luogo alla richiesta è oggetto di contenzioso.

6. La Parte richiesta può rifiutare una richiesta di informazioni se le informazioni vengono richieste dalla Parte richiedente per amministrare o attuare una disposizione della legge tributaria della Parte richiedente, ovvero un obbligo correlato, che discrimina un cittadino della Parte richiesta rispetto ad un cittadino della Parte richiedente in circostanze identiche.

Articolo 8

Riservatezza

Le informazioni ricevute da una Parte Contraente ai sensi del presente Accordo saranno considerate riservate alle stesse condizioni come se fossero state ottenute sulla base della propria legge interna o conformemente alle condizioni di riservatezza applicabili nella giurisdizione dello stato che fornisce tali informazioni, se le seconde citate condizioni, sono più restrittive e possono essere comunicate solo a persone o autorità (compresi tribunali e organi amministrativi) nella giurisdizione della Parte Contraente incaricate dell'accertamento o della riscossione delle imposte applicate da una Parte Contraente, delle procedure o dei procedimenti concernenti tali imposte o delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte. Tali persone o autorità utilizzano le informazioni solo per questi scopi. Esse possono servirsi di tali informazioni nel corso di udienze pubbliche di tribunali o nei giudizi. Le informazioni non possono essere rese note a nessun'altra persona, entità o autorità,

ovvero a nessun'altra giurisdizione senza l'espreso consenso scritto dell'autorità competente della Parte richiesta.

Articolo 9

Spese

Le spese ordinarie sostenute per fornire l'assistenza saranno a carico della Parte richiesta, mentre le spese straordinarie sostenute per fornire l'assistenza (ivi compresi le spese risultanti dal ricorso a consulenti esterni nell'ambito del contenzioso o ad altri fini) saranno a carico della Parte richiedente. Alla richiesta di una delle Parti Contraenti, le autorità competenti si consulteranno se necessario in merito al presente articolo, e in particolare l'autorità competente della Parte richiesta si consulterà in anticipo con l'autorità competente della Parte richiedente qualora le spese per fornire informazioni, per quanto riguarda una specifica richiesta, possano dare luogo a costi notevoli.

Articolo 10

Implementazione della Legislazione per l'applicazione dell'Accordo

Le Parti Contraenti adotteranno ogni legislazione necessaria per ottemperare e dare effetto alle disposizioni del presente Accordo.

Articolo 11

Procedura di reciproco accordo

1. Laddove sorgano difficoltà o dubbi tra le Parti in merito all'attuazione o interpretazione del presente Accordo, le rispettive autorità competenti cercano di risolvere la questione mediante reciproco accordo.

2. Oltre agli accordi di cui al paragrafo 1, le autorità competenti delle Parti Contraenti possono concordare reciprocamente le procedure da utilizzare conformemente agli Articoli 5 e 6.

3. Le autorità competenti delle Parti Contraenti possono comunicare reciprocamente direttamente ai fini del raggiungimento dell'accordo ai sensi del presente Articolo.

Articolo 12

Entrata in vigore

1. Ciascuna delle due Parti notifica all'altra Parte per iscritto l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, ai sensi della propria legge, per l'entrata in vigore del presente Accordo.

2. Il presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno successivo alla data di ricevimento dell'ultima notifica di cui sopra e avrà effetto:

- (a) con riguardo al reato in materia tributaria, a quella data;
- (b) con riguardo a tutte le altre questioni di cui all'Articolo 1, a quella data, per i periodi imponibili che iniziano il o dopo il 1° gennaio dell'anno immediatamente successivo alla data in cui il presente Accordo entra in vigore, ovvero, laddove non vi sia alcun periodo imponibile, per tutte le spese tributarie che insorgono il o dopo il 1° gennaio dell'anno immediatamente successivo alla data in cui l'Accordo entra in vigore.

Articolo 13

Denuncia

1. Il presente Accordo resta in vigore fintanto che non viene denunciato da una Parte. Ognuna delle Parti può denunciare l'Accordo mediante notifica scritta all'altra Parte. In tal caso, l'Accordo cessa di avere effetto il primo giorno del mese successivo allo scadere di un periodo di sei mesi dalla data di ricevimento della notifica di denuncia ad opera dell'altra Parte.

2. Dopo la denuncia del presente Accordo, le Parti Contraenti restano vincolate dalle disposizioni dell'Articolo 8 con riguardo alle informazioni ottenute conformemente all'Accordo.

In fede di che, i sottoscritti, a tal fine debitamente autorizzati, hanno firmato l'Accordo.

Fatto a San Marino, il giorno 7 dicembre 2009, in duplice esemplare nella lingua spagnola, italiana e inglese, ciascun testo facente ugualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, del presente Accordo, prevarrà la versione inglese.

Per la
Repubblica Argentina

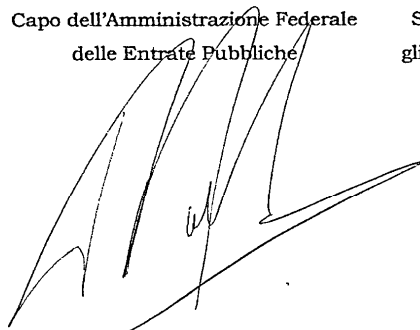
Per la
Repubblica di San Marino

Avv. Ricardo D. Echegaray

Antonella Mularoni

Capo dell'Amministrazione Federale
delle Entrate Pubbliche

Segretario di Stato per gli Affari Esteri,
gli Affari Politici, le Telecomunicazioni e i
Trasporti



[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN
EN MATERIA TRIBUTARIA ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA REPÚBLICA DE SAN MARINO**

La República Argentina y la República de San Marino (en adelante las “Partes Contratantes”), con la intención de suscribir un Acuerdo de Intercambio de Información en materia tributaria, han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Objeto y Ámbito de Aplicación del Acuerdo

Las Partes Contratantes se brindarán asistencia mutua, a través de sus Autoridades Competentes, mediante el intercambio de información que sea previsiblemente relevante para la administración y aplicación de las leyes nacionales de las Partes Contratantes con relación a los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo. Dicha información comprenderá toda aquella que sea previsiblemente relevante para la determinación, la liquidación y la recaudación de dichos impuestos, y el cobro y la ejecución de créditos tributarios, o la investigación o enjuiciamiento de asuntos tributarios. La información se intercambiará de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo y tendrá carácter confidencial según lo establecido en el Artículo 8. Los derechos y las garantías reconocidas a las personas por las leyes o prácticas administrativas de la Parte requerida continuarán aplicándose siempre que no impidan o demoren excesivamente el efectivo intercambio de información.

Artículo 2

Jurisdicción

Una Parte Requerida no está obligada a brindar información que no esté en poder de sus autoridades ni en poder o control de personas que se encuentren dentro de su jurisdicción territorial.

Artículo 3
Impuestos Comprendidos

1. El presente Acuerdo se aplica a los siguientes impuestos establecidos por las Partes Contratantes:

a) En el caso de San Marino:

el Impuesto General sobre la Renta que se aplicará a:

- (i) las personas físicas;
- (ii) las personas jurídicas y sociedades de un solo propietario.
- (iii) el impuesto indirecto sobre las importaciones

b) En el caso de la República Argentina:

- (i) Impuesto a las Ganancias;
- (ii) Impuesto al Valor Agregado;
- (iii) Impuesto sobre los Bienes Personales;
- (iv) Impuesto a la Ganancia Mínima Presunta; e

2. El presente Acuerdo se aplicará igualmente a todo impuesto idéntico o similar establecido con posterioridad a la fecha de la firma del presente Acuerdo, o a impuestos sustitutivos o en adición a los vigentes. Las Autoridades Competentes de las Partes Contratantes notificarán a la otra sobre cualquier modificación sustancial en la tributación y en las medidas relacionadas con la recopilación de información comprendidas en el presente Acuerdo.

3. La información suministrada para la administración de los impuestos arriba citados podrá ser utilizada para otros impuestos, cuyas obligaciones, de acuerdo con la legislación interna, puedan ser determinadas en función de los datos obtenidos.

Artículo 4
Definiciones

1. Para los fines del presente Acuerdo:

a) por "Parte Contratante" se entenderá la República de San Marino o la República Argentina según el contexto;

b) por "San Marino" se entenderá el territorio de la República de San Marino, incluyendo cualquier otra area dentro de la cual la República de San Marino, de conformidad con el derecho internacional, ejerce sus derechos o su competencia soberana;

c) por la República Argentina se entenderá el territorio de la República Argentina incluyendo las aguas territoriales, las áreas dentro de los límites marítimos de la República Argentina y cualquier área dentro de la cual se puede ejercer los derechos de la República Argentina con respecto al fondo marino y subsuelo y sus recursos naturales de conformidad con lo establecido en el derecho internacional.

d) por "Autoridad Competente" se entenderá:

(i) en San Marino, el Ministro de Finanzas o sus representantes autorizados;

(ii) en el caso de la República Argentina, el Administrador Federal de Ingresos Públicos o sus representantes autorizados;

e) por "Persona" se entenderá toda persona física o jurídica, o cualquier otro ente colectivo;

f) por "Sociedad" se entenderá cualquier persona jurídica o cualquier entidad considerada persona jurídica para los fines fiscales;

g) por "Sociedad que Cotiza en Bolsa", se entenderá cualquier sociedad cuya principal clase de acciones se coticen en una bolsa de valores reconocida siempre que las acciones que cotizan en bolsa puedan ser fácilmente adquiridas o vendidas por el público. Las acciones podrán ser adquiridas o vendidas "por el público" si la adquisición o venta de acciones no está restringida en forma implícita o explícita a una grupo limitado de inversores;

h) por "Clase Principal de Acciones" se entenderá la clase o clases de acciones que representan a la mayoría con derecho a voto y la mayor representación de la compañía;

i) por "Bolsa de Valores Reconocida" se entenderá cualquier bolsa de valores reconocida por las autoridades competentes de las Partes Contratantes;

j) por "Fondos o Sistemas de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier vehículo de inversión mancomunado, sin perjuicio de la forma jurídica adoptada. Por "Fondos o Sistemas Públicos de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier

fondo o esquema de inversión colectiva siempre que las participaciones, acciones u otros intereses en los fondos o sistemas puedan ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados por el público. Las participaciones, acciones u otros intereses en los fondos o sistemas podrán ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados “por el público” si la adquisición, venta o el rescate no está restringido en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;

k) por “Impuesto” se entenderá cualquier impuesto al que se aplica el presente Acuerdo;

l) por “Parte Requirente” se entenderá la Parte Contratante que solicita información;

m) por “Parte Requerida” se entenderá la Parte Contratante a la que se le solicita que proporcione la información;

n) por “Medidas para la Obtención de Información” se entenderá todas las normas y los procedimientos administrativos o judiciales que permitan que la Parte Requerida obtenga y brinde la información solicitada;

o) por “Información” se entenderá todo dato, declaración o registro, cualquiera sea la forma que revista, necesario para la administración y aplicación de los impuestos comprendidos en el Acuerdo;

p) por “Delitos en Materia Tributaria” se entenderá asuntos tributarios que impliquen una conducta intencional sujeta a enjuiciamiento según lo estipulado por el derecho penal de la Parte Requirente.

q) por “Derecho Penal” se entenderá el derecho penal designado como tal según las leyes nacionales, independientemente de estar contemplado en el derecho tributario, el Código Penal u otros estatutos.

2. En lo que respecta a la aplicación del presente Acuerdo, en cualquier momento, para una de las Partes Contratantes, cualquier término no definido en el presente Acuerdo, a menos que el contexto exija otra interpretación, tendrá el significado que le atribuya en ese momento la legislación de dicha Parte, y el significado en virtud de las leyes fiscales de aplicación de dicha Parte prevalece por sobre el significado atribuido al término según lo dispuesto por otras leyes de dicha Parte.

Artículo 5
Intercambio de Información a Solicitud

1. La autoridad competente de la Parte Requerida ante una solicitud de la Parte Requirente, brindará información a los fines estipulados en el Artículo 1. Dicha información se intercambiará sin perjuicio de que la Parte Requerida necesite dicha información para sus propios fines tributarios o que la conducta que está siendo investigada pudiera constituir un delito en virtud de la legislación de la Parte Requerida, siempre que dicha conducta se hubiera suscitado en el territorio de la Parte Requerida. La autoridad competente de la Parte Requirente sólo podrá elevar la solicitud en virtud del presente Artículo cuando no pueda obtener la información solicitada por otro medio, salvo cuando los recursos que se utilicen para recurrir a dicho medio ocasionen grandes dificultades.

2. Si la información en poder de la autoridad competente de la Parte Requerida no es suficiente para permitirle cumplir con la solicitud de información, dicha Parte utilizará todas las medidas correspondientes para obtener información a fin de poder brindar a la Parte Requirente la información solicitada, sin perjuicio de que la Parte Requerida pueda no necesitar dicha información para sus propios fines tributarios.

3. En caso que la autoridad competente de la Parte Requirente lo solicite específicamente, la autoridad competente de la Parte Requerida brindará información en virtud del presente Artículo, siempre que su legislación interna lo permita, a través de declaraciones de testigos y copias autenticadas de documentos originales.

4. Cada Parte Contratante garantizará que, para los fines estipulados en el Artículo 1 del presente Acuerdo, sus autoridades competentes están facultadas para obtener y brindar una vez recibida una solicitud:

a) información conservada por bancos, otras instituciones financieras, y cualquier persona, que actúe como agencia o en calidad de fiduciario, incluyendo representantes y fiduciarios;

b) información vinculada con la titularidad de compañías, sociedades, fideicomisos, fundaciones, "Anstalten", y otras personas, incluyendo, dentro de las limitaciones estipuladas en el Artículo 2, información sobre la titularidad de todas aquellas personas en una cadena de titularidad; para el caso de los fideicomisos, información sobre fideicomisarios, fideicomitentes y beneficiarios; para el caso de las fundaciones, información sobre los fundadores, miembros del consejo de la fundación y beneficiarios. Asimismo, el presente Acuerdo no crea la obligación para las Partes Contratantes de obtener o brindar información sobre titularidad con relación a las Sociedades que Cotizan en Bolsa o los Fondos o Sistemas Públicos de Inversión Colectiva, salvo que dicha información pueda ser obtenida sin ocasionar grandes dificultades.

5. Cualquier solicitud de información será formulada con el mayor grado de especificación posible y deberá especificar por escrito los siguientes datos:

- (a) la identidad de la persona que se fiscaliza o investiga;
- (b) declaración de la información solicitada detallando su naturaleza y de qué manera la Parte Requirente desea recibir la información de la Parte Requerida;
- (c) el fin tributario por el cual se solicita la información;
- (d) los fundamentos por los cuales se considera que la información solicitada se encuentra en poder de la Parte Requerida o se encuentra en poder o control de una persona dentro de la jurisdicción de la Parte Requerida;
- (e) si se conoce, el nombre y la dirección de cualquier persona que se crea que posee o controla la información solicitada;
- (f) declaración de que la solicitud es de conformidad con las leyes y prácticas administrativas de la Parte Requirente, que si la solicitud de información se realizó dentro de la jurisdicción de la Parte Requirente, la autoridad competente de la Parte requirente podrá obtener la información conforme a lo estipulado en las leyes de la Parte Requirente o en el curso normal de las prácticas administrativas, y que dicha solicitud es de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo;
- (g) declaración de que la Parte Requirente ha puesto en práctica todos los medios disponibles en su propio territorio para obtener la información, excepto aquellos que pudieran ocasionar grandes dificultades.

6. La autoridad competente de la Parte Requerida remitirá la información solicitada tan pronto le sea posible a la Parte Requirente. A fin de asegurar una rápida respuesta, la autoridad competente de la Parte Requerida:

a) Confirmará la recepción de la solicitud por escrito a la autoridad competente de la Parte Requirente y notificará a la autoridad competente de la Parte Requirente sobre las deficiencias encontradas en la solicitud, si las hubiera, dentro de los 60 días de la recepción de la solicitud.

b) Si la autoridad competente de la Parte Requerida no pudo obtener y brindar información dentro de los 90 días de haber recibido la solicitud, incluyendo si encuentra obstáculos al suministrar la información o se niega a suministrar la información, inmediatamente informará esto a la Parte Requirente, explicándoles los motivos de su imposibilidad, la naturaleza de los obstáculos o los motivos de su rechazo.

Artículo 6

Presencia de Funcionarios de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante

1. Una Parte Contratante podrá permitir que representantes de la autoridad competente de la otra Parte Contratante estén presentes en el territorio de la Parte Contratante mencionada en primer término con el fin de entrevistar a personas físicas y examinar registros con el consentimiento por escrito de las personas involucradas. La autoridad competente de la Parte mencionada en segundo término notificará a la autoridad competente de la Parte mencionada en primer término la fecha y lugar de la reunión prevista con las personas involucradas.

2. A solicitud de la autoridad competente de una Parte Contratante, la autoridad competente de la otra Parte Contratante podrá permitir que representantes de la autoridad competente de la Parte mencionada en primer término estén presentes en cualquier momento de una fiscalización realizada en el territorio de la Parte mencionada en segundo término.

3. Si se acepta la solicitud a la que se refiere el apartado 2, la autoridad competente de la Parte Contratante que lleva a cabo la fiscalización notificará, con la mayor

brevedad posible, a la autoridad competente de la otra Parte, la fecha y lugar de la fiscalización, la autoridad o funcionario autorizado para realizar la fiscalización y los procedimientos y condiciones exigidos por la Parte mencionada en primer término para llevar a cabo la fiscalización. Todas las decisiones relativas a la realización de la fiscalización deberán ser tomadas por la Parte que lleva a cabo la fiscalización.

Artículo 7

Posibilidad de rechazar una solicitud

1. No se exigirá a la Parte Requerida que obtenga o proporcione Información que la Parte Requirente no podría obtener en virtud de su propia legislación a los fines de la administración o cumplimiento efectivo de su propia legislación fiscal.

Asimismo, la autoridad competente de la Parte Requerida podrá rechazar una solicitud de información cuando:

(a) no se realiza de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo;

(b) la Parte Requirente no ha agotado todos los medios disponibles en su propio territorio para obtener la información, excepto aquellos que hubieran dado lugar a grandes dificultades; o

2. Las disposiciones del presente Acuerdo no imponen a una Parte Contratante la obligación de brindar información que pudiera revelar algún secreto comercial, empresarial, industrial o profesional, o cualquier proceso comercial o que vulnere la protección de datos personales si los hubiere. Sin perjuicio de lo antes mencionado, la información del tipo referido en el apartado 4 del Artículo 5, no será considerada como secreta o como proceso comercial simplemente por ajustarse a los criterios estipulados en dicho apartado.

3. Las disposiciones del presente Acuerdo no impondrán a la Parte Contratante la obligación de obtener o brindar información que pudiera revelar comunicaciones confidenciales entre un cliente y un abogado, abogado defensor u otro representante legal admitido en los casos en que tales comunicaciones sean:

- a. realizadas con el fin de solicitar o brindar asesoramiento jurídico, o
- b. realizadas con el fin de utilizarlas en procedimientos legales existentes o contemplados,

4. La Parte Requerida podrá rechazar una solicitud de información cuando la comunicación de la información solicitada sea contraria al orden público.

5. No podrá rechazarse una solicitud de información fundamentando que se cuestiona el crédito tributario que da lugar a la solicitud.

6. La Parte Requerida podrá rechazar una solicitud de información si la información es solicitada por la Parte Requirente para administrar o hacer cumplir una disposición de la legislación fiscal de la Parte Requirente, o cualquier otra exigencia relativa a la misma, que discrimine a un ciudadano de la Parte Requerida en comparación con un ciudadano de la Parte Requirente en las mismas circunstancias.

Artículo 8 **Confidencialidad**

Toda información recibida por una Parte Contratante en virtud del presente Acuerdo se considerará secreta, en iguales condiciones que la información obtenida sobre la base de su legislación interna o conforme a las condiciones de confidencialidad aplicables en la jurisdicción del Estado que la suministra si estas últimas son más restrictivas, y podrá revelarse sólo a personas o autoridades (incluyendo tribunales y órganos administrativos) de la jurisdicción de la Parte Contratante relacionadas con el cálculo o la recaudación, la aplicación o el enjuiciamiento, o la determinación de recursos de los impuestos establecidos por una Parte Contratante. Tales personas o autoridades deberán utilizar dicha información únicamente para tales fines y podrán revelarla en procesos judiciales públicos ante los tribunales o en resoluciones judiciales. La información no podrá revelarse a ninguna otra persona, entidad, autoridad u otra jurisdicción sin el consentimiento expreso por escrito de la autoridad competente de la Parte Requerida.

Artículo 9

Costos

Los costos ordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia serán sufragados por la Parte Requerida, y los costos extraordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia (incluyendo los gastos razonables correspondientes a asesores externos con relación a un litigio u otro procedimiento necesario para cumplir con la solicitud) serán sufragados por la Parte Requirente. A solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes, las respectivas Autoridades Competentes se consultarán cuando sea necesario respecto del presente Artículo, y en particular la autoridad competente de la Parte Requerida consultará con anticipación a la autoridad competente de la Parte Requirente si se espera que los costos ocasionados por razón de la prestación de una solicitud específica de información sean significativos.

Artículo 10

Implementación de la Legislación para el cumplimiento del Acuerdo

Las Partes Contratantes adoptarán toda la legislación necesaria a los fines de dar cumplimiento y aplicación a los términos del presente Acuerdo .

Artículo 11

Procedimiento de Acuerdo Mutuo

1. Las respectivas autoridades competentes tratarán de resolver por mutuo acuerdo toda dificultad o duda suscitada entre las Partes por la interpretación o aplicación del presente Acuerdo.
2. Además de los acuerdos estipulados en el apartado 1, las autoridades competentes de las Partes Contratantes podrán acordar mutuamente los procedimientos a seguir a fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en los Artículos 5 y 6.

3. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes podrán comunicarse entre sí directamente con el fin de lograr el acuerdo estipulado en el presente Artículo.

Artículo 12

Entrada en vigencia

1. Cada una de las Partes notificará a la otra por escrito la conclusión de los procedimientos requeridos por su legislación para la entrada en vigencia del presente Acuerdo.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor el primer día posterior a la recepción de la última de las notificaciones e inmediatamente después tendrá efectos para:

- (a) los delitos en materia tributaria, a la fecha de entrada en vigencia;
- (b) todos los demás asuntos establecidos en el Artículo 1, el Acuerdo entra en vigencia para periodos imponibles que comiencen el o a partir del primer día de enero inclusive del año siguiente a la fecha en la cual el presente Acuerdo entra en vigencia, o en los casos en los que no existen periodos imponibles, el presente Acuerdo tendrá efecto para todas las cargas correspondientes a impuestos que surjan el o a partir del primer día de enero inclusive del año siguiente a la fecha en la cual el Acuerdo entra en vigencia.

Artículo 13

Terminación

1. El presente Acuerdo permanecerá vigente hasta la terminación del mismo por una de las Partes. Cualquiera de las Partes podrá terminar el presente Acuerdo comunicándolo por escrito a la otra Parte. En tal caso; el Acuerdo dejará de tener efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un período de seis meses que comenzara a computarse a partir de la recepción de la notificación de la terminación por la otra Parte.

2. Tras la terminación del presente Acuerdo, la Partes Contratantes seguirán obligadas por las disposiciones establecidas en el Artículo 8 respecto de cualquier información obtenida en virtud del presente Acuerdo.

EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, los abajo firmantes, debidamente habilitados para este fin, subscriben el presente Acuerdo.

Hecho en San Marino, a los 7 días del mes de diciembre de 2009, por duplicado en las lenguas española, italiana y inglesa, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación del presente Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.

Por la República Argentina

Por la República de San Marino

Abog. Ricardo D. Echegaray

Antonella Mularoni

Administrador Federal de la
Administración Federal de Ingresos
Públicos

Secretario de Estado para los Asuntos
Exteriores y los Asuntos políticos, las
Telecomunicaciones y los Transportes

